

The Unnecessary Mother



English Transcript	Tradução
The "Unnecessary" Mother © Márcia Neder	A mãe "desnecessária" © Márcia Neder
The good mother is the one who becomes unnecessary over time. I've often heard this phrase from a psychoanalyst friend, and it always sounded strange to me. Until now. Now, as my almost 18-year-old daughter begins to fly solo.	A boa mãe é aquela que vai se tornando desnecessária com o passar do tempo. Várias vezes ouvi de um amigo psicanalista essa frase, e ela sempre me soou estranha. Até agora. Agora, quando minha filha de quase 18 anos começa a dar voos-solo.
The time has come to finally suppress the natural maternal impulse to shelter my child under my wing, protected from all mistakes, sadness, and dangers. A Herculean battle, I confess. When I start to falter in the fight to control the super-mom within us all, I quickly remember the phrase, which today is crystal clear.	Chegou a hora de reprimir de vez o impulso natural materno de querer colocar a cria embaixo da asa, protegida de todos os erros, tristezas e perigos. Uma batalha hercúlea, confesso. Quando começo a esmorecer na luta para controlar a super-mãe que todas temos dentro de nós, lembro logo da frase, hoje absolutamente clara.
If I've done my job right, I have to become unnecessary. Before any hasty mother accuses me of lovelessness, let me explain what this means. Being "unnecessary" is not allowing a mother's unconditional love, which will always exist, to cause addiction and dependency in children, like a drug, to the point where they can't be autonomous, confident, and independent. Ready to chart their own course, make their own choices, overcome their frustrations, and make their own mistakes too.	Se eu fiz o meu trabalho direito, tenho que me tornar desnecessária. Antes que alguma mãe apressada me acuse de desamor, explico o que significa isso. Ser "desnecessária" é não deixar que o amor incondicional de mãe, que sempre existirá, provoque vício e dependência nos filhos, como uma droga, aponto de eles não conseguirem ser autônomos, confiantes e independentes. Prontos para traçar seu rumo, fazer suas escolhas, superar suas frustrações e cometer os próprios erros também.
With each phase of life, we cut and re-tie the umbilical cord. With each new phase, a new loss is a	A cada fase da vida, vamos cortando e refazendo o cordão umbilical. A cada nova fase, uma nova perda é



English Transcript	Tradução
new gain for both mother and child. Because love is a process of continual liberation and this bond continuously transforms throughout life. Until the day children become adults, form their own families, and begin the cycle anew.	um novo ganho, para os dois lados, mãe e filho. Porque o amor é um processo de libertação permanente e esse vínculo não pára de se transformar ao longo da vida. Até o dia em que os filhos se tornam adultos, constituem a própria família e recomeçam o ciclo.
What they need is to be certain that we are there, steadfast, whether in agreement or disagreement, success or failure, with open arms for comfort, a tight embrace, support in difficult times. Parents—united—raise children to be free. This is the greatest challenge and primary mission. By learning to be "unnecessary," we become their safe harbor whenever they choose to dock.	O que eles precisam é ter certeza de que estamos lá, firmes, na concordância ou na divergência, no sucesso ou no fracasso, com o peito aberto para o aconchego, o abraço apertado, o conforto nas horas difíceis. Pai e mãe – solidários – criam filhos para serem livres. Esse é o maior desafio e a principal missão. Ao aprendermos a ser “desnecessários”, nos transformamos em porto seguro para quando eles decidirem atracar.
“Give the ones you love: wings to fly, roots to return and reasons to stay...” — Dalai Lama	“Dê a quem você ama: Asas para voar, raízes para voltar e motivos para ficar...” — Dalai Lama

Contagem de palavras

A tabela abaixo exibe as palavras encontradas neste texto, bem como o número de vezes em que aparecem.

Veja também: [Para que serve esta tabela?](#)

Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
17	to	14	the	11	and
8	a	7	is	6	their
6	I	5	unnecessary	5	mother
4	this	4	own	4	my
4	in	4	be	3	with
3	we	3	they	3	of
3	new	3	me	3	love
3	have	3	children	3	become
2	which	2	what	2	until
2	time	2	phrase	2	phase
2	or	2	now	2	mistakes
2	make	2	life	2	from
2	for	2	fly	2	each
2	child	2	always	2	all
1	you	1	year	1	within
1	wings	1	wing	1	will
1	who	1	whether	1	where
1	whenever	1	when	1	us
1	under	1	unconditional	1	umbilical
1	transforms	1	too	1	today
1	times	1	tight	1	tie
1	throughout	1	there	1	that
1	suppress	1	support	1	super
1	success	1	strange	1	steadfast
1	stay	1	start	1	sounded
1	solo	1	shelter	1	safe
1	sadness	1	s	1	roots
1	right	1	return	1	remember
1	reasons	1	ready	1	re
1	quickly	1	psychoanalyst	1	protected
1	process	1	primary	1	point
1	parentsunitedraise	1	overcome	1	over
1	open	1	ones	1	one
1	old	1	often	1	not
1	need	1	neder	1	natural
1	mom	1	mission	1	means
1	maternal	1	márcia	1	lovelessness



Freq.	Palavra	Freq.	Palavra	Freq.	Palavra
1	loss	1	like	1	liberation
1	let	1	learning	1	lama
1	job	1	it	1	independent
1	impulse	1	if	1	herculean
1	heard	1	hasty	1	has
1	harbor	1	greatest	1	good
1	give	1	gain	1	frustrations
1	friend	1	free	1	form
1	finally	1	fight	1	families
1	falter	1	failure	1	explain
1	exist	1	embrace	1	drug
1	done	1	dock	1	disagreement
1	difficult	1	dependency	1	day
1	daughter	1	dangers	1	dalai
1	cycle	1	cut	1	crystal
1	course	1	cord	1	control
1	continuously	1	continual	1	confident
1	confess	1	comfort	1	come
1	clear	1	choose	1	choices
1	chart	1	challenge	1	certain
1	cause	1	cannot	1	by
1	both	1	bond	1	being
1	begins	1	begin	1	before
1	becomes	1	because	1	battle
1	autonomous	1	as	1	arms
1	are	1	any	1	anew
1	almost	1	allowing	1	agreement
1	adults	1	addiction	1	accuses
1	©				